



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SUPPLEMENTARY 2014

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

Deux points pour chaque coche correcte. Pénaliser par deux points jusqu'à zéro pour chaque coche supplémentaire.

1.1 On mangera mieux ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.2 Il faudra faire soi-même toutes les tâches ménagères ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.3 Ce sera probablement moins cher ...

A de rester chez ses parents.

B de quitter la maison.

(2)

1.4 On pourra se lever quand on veut ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.5 On ne sera pas obligé de parler aux parents de sa journée ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.6 On a plus de chance d'être traité comme un(e) adulte ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.7 Il y aura probablement moins de conflits familiaux ...

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)

1.8 **Il faudra obéir aux règles familiales ...**

A si on reste chez ses parents.

B si on quitte la maison.

(2)
[16]

QUESTION 2

Résumé A

(2)

Résumé B

(2)

Résumé C

(2)

Résumé D

(2)

Résumé E

(2)

Résumé F

(2)

Résumé G

(2)
[14]

QUESTION 3

3.1 Un point pour une coche correcte. Pénaliser par un point jusqu'à zéro pour chaque coche supplémentaire.

- | | | |
|---|---------------|-------------------------------------|
| A | 24 fois | <input type="checkbox"/> |
| B | 12 fois | <input type="checkbox"/> |
| C | 6 fois | <input checked="" type="checkbox"/> |
| D | 3 fois | <input type="checkbox"/> |

(1)

3.2 Un point pour une coche correcte. Pénaliser par un point jusqu'à zéro pour chaque coche supplémentaire.

- | | | |
|---|------------------------|-------------------------------------|
| A | environ 4 Euros | <input checked="" type="checkbox"/> |
| B | 3,90 Francs | <input type="checkbox"/> |
| C | M 04334 | <input type="checkbox"/> |
| D | 29 H | <input type="checkbox"/> |

(1)

3.3 Deux points par coche correcte. On ne peut pas obtenir ($2 \times 2 = 4$) si on coche les deux possibilités pour la dernière phrase.

	Magazine A	Magazine B	Magazine C
aimerait savoir pourquoi son enfant a des problèmes en maths.		X	
veut améliorer ses propres résultats scolaires.			X
aimerait participer à une compétition entre familles.		X	
essaie de comprendre le sens de l'humour des jeunes.	X		
s'inquiète des progrès technologiques.			X
pense à sacrifier sa carrière pour s'occuper de ses enfants.	(X)	(X)	

(6 × 2 = 12)

3.4 Un point pour la coche correcte. Pénaliser par un point jusqu'à zéro pour chaque coche supplémentaire.

A Ils contiennent tous des idées pour limiter les dépenses d'argent excessives chez les adolescents.

B **Ils contiennent tous des suggestions pour se perfectionner dans une langue.**

C Ils contiennent tous des articles sur la vie sexuelle des adolescents.

(2 × 1 = 2)

[16]

QUESTION 4

Deux points par citation appropriée.

	Citations
les parents aident leurs enfants avec leurs études.	« soutien scolaire (personnalisé)»
grâce aux parents les enfants ont beaucoup d'énergie.	«(plat du jour spécial) multivitaminé » OU «(pour) péter la forme » OU toute la «phrase»
les enfants ne sont pas obligés de payer pour leurs avantages.	«(des milliers de trucs) gratuits (pour toi)» OU « encouragements et consolation compris »
les parents ne négligent jamais les besoins de tendresse chez leurs enfants.	«(super) câlins (à toute heure)» «(encouragements et) consolation (compris) »
les enfants sont obligés de se comporter correctement dans la salle à manger.	«(les) pieds sous la table »
les parents veillent à ce que leurs enfants ne s'ennuient pas trop.	« TV satellite » OU «(petit déjeuner) mirobolant » OU «(plat du jour) spécial »
grâce aux parents, les enfants n'ont pas froid.	«(lit) tout confort » OU « chauffage (central)»

(7 × 2 = 14)

[14]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 5 (6 points)

5.1 Pénaliser d'un point pour chaque coche supplémentaire.

	Paul Eluard	Anoma Kanié
«L'amour peut être à la source de nos souffrances.»	x	
«Elle est omniprésente.»	x	
«L'amour rend nos souffrances supportables.»		x
«Je suis tombé amoureux.»	x	

(4 × 1 = 4)

5.2 Plus d'une coche: zéro

- A Cela exprime la douleur du poète.
- B Cela accentue la confusion du poète.
- C Cela souligne la détermination du poète.**
- D Cela renforce la faiblesse du poète.

X

(1)

5.3 Plus d'une coche: zéro

- A Cela renforce la certitude du poète.**
- B Cela accentue l'arrogance du poète.
- C Cela exprime le doute chez le poète.
- D Cela souligne la misère du poète.

X

(1)

[6]

QUESTION 6 (29 points)

6.1 Normalement, quand une jeune fille **couche** avec beaucoup d'hommes, c'est parce qu'une seule relation sexuelle ne lui **suffit** pas, ou bien parce qu'elle **souffre** d'une maladie psychologique. Dans le cas d'Hélène, elle **multiplie/cherche** les liaisons amoureuses parce qu'elle **cherche** l'homme idéal. Au début de chaque aventure, elle **attribue** à son nouvel amant des qualités qu'il ne **possède** pas. Peu après, désillusionnée, elle le **quitte** sans scrupules. (8 × 1 = 8)

6.2 C'est une référence à la vie sexuelle d'Hélène. (1)
L'auteur suggère qu'elle quitte souvent ses nouveaux amants dès qu'elle remarque leurs défauts/imperfections physiques/sexuelles ou dès qu'elle commence à se lasser d'eux sexuellement. (réponse minimum: elle quitte ses amants quand elle n'aime pas le sexe) (2) (2)

6.3 **1^e conséquence:** Elle ne s'aime plus, ne se respecte plus, commence à se dégoûter d'elle, se dégoûte d'elle, n'aime pas la personne qu'elle est devenue (1)
Elle «finit par se dégoûter d'elle» (½)

2^e conséquence: Elle n'aime plus les hommes (1)

Seulement la citation: «finit par se dégoûter d'elle et des hommes» (1)

Autres conséquences possibles (réponses plus interprétatives mais valables): Elle perd son idéalisme/Elle souffre, etc. (2)

6.4

A	un appartement	<input checked="" type="checkbox"/>	
B	à Charleroi	<input type="checkbox"/>	
C	une maison	<input type="checkbox"/>	
D	à Bruxelles	<input type="checkbox"/>	(1)

6.5 «âneries» (1)

6.6 A3; B4; C6; D2; E5; F1 (6 × 1 = 6)

6.7 [deux de plusieurs possibilités]

- elle n'aurait pas approuvé/aimé son comportement.
- elle n'aurait pas fait la même chose.
- elle ne l'aurait pas jugée.
- elle l'aurait respectée/tolérée.
- elle l'aurait traité avec politesse/gentiment/cordialement.
- elle aurait été bienveillante envers elle.
- elle aurait sympathisé/fraternisé avec elle.

[½ points pour citations «bienveillante» ou «sympathisait» ou «fraternisait»] (2)

6.8 Dans le pavillon 13; dans un goulag; en prison; en Sibérie; en Russie («Siberia» et «Russia» acceptés exceptionnellement) (1)

6.9 6.9.1 Elles ont isolé Olga; n'ont pas parlé à Olga./Elles ont mis Olga á l'épreuve pour voir si elle est espionne. («aucune prisonnière ... ne s'adressa» = ½ point) (1)

- 6.9.2 **Deux actions parmi plusieurs possibilités:**
Elle n'a rien remarqué au début, ensuite elle est devenue plus dure et finalement, elle a accepté son isolement.
Elle ne fait aucun effort pour parler; elle essaie de montrer que cela n'a aucun effet sur elle; elle essaie d'être dure; froide; sans émotion (2)
- 6.10 6.10.1 Tatiana (1)
- 6.10.2 «autour» ou «Oh, toi, Lily, tout t'effraie» (1)
- 6.11 Toutes les deux sont compatissantes; sympathisent avec les gens; sont sensibles aux autres; gentilles. (1)
- [29]**

QUESTION 7 (5 points)

La réponse montre une compréhension mûre de la question; très logique; exceptionnelle et originale; vocabulaire et expression peuvent être faibles	5
La réponse montre une bonne compréhension de la question; réponse logique et claire; vocabulaire et expression peuvent être faibles	4
La réponse est plus ou moins logique; quelques éléments relatifs à la question sont isolés mais pas clairement expliqués; vocabulaire et expression peuvent être faibles	3
La réponse manque de logique; quelques éléments relatifs à la question sont isolés sans effort d'explication; vocabulaire et expression peuvent être faibles	2
La réponse montre un seul élément approprié, isolé et sans lien avec le reste de la réponse; vocabulaire et expression peuvent être faibles	1
La réponse ne montre aucune compréhension de la question ; des citations du texte sans commentaires; recours à la langue maternelle à plusieurs reprises	0

À part la grille d'évaluation voici quelques autres pistes à considérer en évaluant:

- Pour obtenir 4 ou 5 sur 5, un candidat doit **comparer** les 3 personnages («Comme Odette, Lily ...», «Mais Hélène ...», «Odette, **par contre**, ...», etc.)
- Pour 3 portraits séparés un candidats peut obtenir un maximum de 3½ points.
- À partir des extraits, voici les comparaisons qu'on peut faire:
 - Hélène semble avoir une vie sexuelle peu commune («autant d'aventures»), tandis qu' Odette a une vie sexuelle plus ordinaire
 - Hélène est confiante («avec fermeté») tandis que Lily est incertaine («Nous l'avons rendue malheureuse?»)
- Hélène n'aime pas les gens en général («se dégoûter ... des hommes»); elle est désillusionnée, cynique. Odette, par contre, est plutôt sensible à l'égard des gens, comme Lily.
- Hélène a tendance à juger les gens, mais Odette les accepte tels qu'ils sont («car elle ne les jugeait pas»). En ce qui concerne le jugement, Lily change facilement d'opinion («à peine humain» à «La pauvre! »)
- Les comparaisons qui sont basées sur la connaissance générale de ces personnages sont acceptables.

[5]

40 marks

Total: 100 marks